

世 / 界 / 经 / 典 / 侦 / 探 / 小 / 说 / 选



(法) 嘉斯东·勒鲁 著  
(英) 威尔基·柯林斯 著

新世界出版社  
宁夏少年儿童出版社

世界经典侦探小说选①

# 黄室奇案

[法]嘉斯东·勒鲁

卢志丹 译

# 月亮宝石

[英]威尔基·柯林斯

周国宝 译

新世界出版社  
宁夏少年儿童出版社

联合出版

## 图书在版编目(CIP)数据

世界经典探案小说集/周广宇编译. —银川:宁夏少年儿童出版社, 2002.5

ISBN 7-80620-126-2

I. 世… II. 周… III. 侦探小说—作品集—世界  
IV. J14

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2002)第 025337 号

## 世界经典侦探小说选

责任编辑 魏 华

封面设计 张 强

新世界出版社 联合出版  
宁夏少年儿童出版社

地 址 (银川解放西街 47 号)

网 址 [www.nx-ch.com](http://www.nx-ch.com)

电子信箱 [ms@pubhe.yc.nx.cn](mailto:ms@pubhe.yc.nx.cn)

经 销 新华书店

北京市朝阳区京东印刷厂印刷

开本: 850 × 1168 毫米 1/32 印张: 57 字数: 1237 千字

2002 年 6 月第 1 版

2002 年 6 月第 1 次印刷

印数: 1—5000 套

ISBN 7-80620-126-2/I·11

定价: 88.00(全四册)

版权所有,翻印必究

# 前 言

侦探推理小说作为一种特殊的文学作品,从起源至今以有一百六十余年的历史,在世界文学界占有重要的地位。尤其近年来侦探小说逐步与政治小说结合,描写间谍活动、政治斗争及犯罪案件,涉案惊险奇特、悬念重重,故事情节扑朔迷离,引人入胜。所以它拥有广大的读者群,对社会的影响也愈加扩大,这也是侦探推理小说长盛不衰的原因。

世界公认的侦探小说鼻祖——美国小说家、评论家、诗人艾德加·爱伦·坡,一生写了近七十篇小说,虽然只有五部是侦探小说,但这五部侦探小说却成功的创造了侦探推理小说的五种模式,他的作品想象力丰富、逻辑严谨、设想怪诞、情节离奇、充满恐怖色彩。

爱伦·坡的这种创作手法和推理模式在一百多年来为世界各国侦探小说家竞相效法。这其中影响力比较大的作家有英国的 G·K 切斯特顿、柯南道尔、威尔基·柯林斯,法国的嘉斯东·勒鲁,莫里斯·勒布朗。这部《世界经典侦探小说选》所甄选的作品均是上述作家的经典之作,它包括《爱伦·坡侦探小说集》、《布朗神父》、《月亮宝石》、《黄室奇案》、《福尔摩斯新探案》、《亚森·罗宾》等。这些作品中的主人公深受广大读者

的喜爱,成为家喻户晓、广为流传的人物,如:福尔摩斯,布朗神父,他们的故事已被多次编排演绎并搬上银幕,广受青睐。因此这是一套非常珍贵的具有欣赏和收藏价值的图书。

2002年5月

# 目 录

## 黄室奇案

谋杀案中案	(1)
亮 相	(9)
百叶窗的幽灵	(18)
老姑娘玛蒂尔德	(31)
同谋犯	(37)
橡林深处	(43)
床下探险	(56)
斯坦格森小姐	(66)
分 歧	(73)
绿衣人	(81)
拉桑的推论	(88)
手 杖	(104)
神甫旧居	(110)
等待凶手	(119)
围 捕	(124)
奇 迹	(136)
楼 道	(139)

圆 圈	(148)
就 餐	(150)
证 据	(164)
设 伏	(168)
尸 体	(178)
同行脚印	(183)
双重身份	(188)
外出旅行	(197)
休 庭	(199)
一鸣惊人	(206)
真 相	(248)
隐 私	(254)

## 月亮宝石

占领后的洗劫	(263)
沙滩相遇	(269)
遗嘱引来神秘人	(275)
喜宴上的乌云	(281)
一夜间神秘失踪	(290)
看玫瑰花	(301)
但愿没进过门	(307)
关于监守白盗	(313)
探长的预言	(321)
亲戚之证：高利贷者出现	(326)

目 录

死人与活人 .....	(332)
律师的神算:三次机会 .....	(341)
少爷的访旧:贼喊抓贼 .....	(351)
案情与爱情 .....	(356)
十二滴鸦片 .....	(368)
医师的实验:烛光中的阳光 .....	(377)
少爷的眼见:褪色的水手 .....	(383)
犯错误的杰出探长 .....	(390)
旅行家的新发现.....	(394)



## 谋杀案中案

一八九二年十月二十五日《时代日报》在最新消息栏以醒目的篇幅发表了这样一条新闻：

“位于奥尔歇河畔埃皮内省附近的风景怡人的圣热纳维埃夫森林边缘的橡实庄园里的斯坦格森教授公寓中发生了震惊世界的凶杀案。昨夜，教授在实验室工作时，有人企图谋杀他，当时正在紧邻实验室的卧室里休息的斯坦格森小姐目前生命垂危，医生们对此不敢担保。”

那时，斯坦格森父女正进行着放射线的研究工作，这项工作作为日后居里夫妇镭作了先导，科学界一直密切关注着斯坦格森父女的研究进展，由此你们可能得出这条爆炸性新闻在巴黎乃至全世界引起的震动该有多么强烈！此外，人们都在拭目以待着斯坦格森教授即将在科学院宣读他那具有轰动效应的学术论文，这是一篇与“物质不会自生自灭”为依据的正统科学理论背道而驰的新理论，这种有关“物质分解”的新理论会彻底动摇一直占据着统治地位的传统科学。

第二天，所有报刊都在头版头条报导了此案的发生。其中《晨报》发表了一位没有署名的编辑撰写的题为《神奇的罪行》的文章。报导如下：

下面是我们在橡实庄园采访到的有关凶杀案的部分报导。直至日前为止，庄园内的所有人只知在“黄室”内发现了身穿睡衣、躺在血泊之中的奄奄一息的斯坦格森小姐，别的情

况一无所知。我们无法从被害人口中得知事情真相,而且处在绝望心情中的斯坦格森教授也无法接受调查和采访,因此我们和司法部门的工作很难深入进行。不过值得庆幸的是,我们成功地采访到了被当地人称为雅克老爹的斯坦格森府上的忠实的老仆,他曾和斯坦格森教授同时闯入“黄室”。斯坦格森小姐的卧室和实验室都在距城堡约三百米、位于花园尽头的一幢漂亮、幽静的小楼里,而且卧室和实验室是紧挨着的。

这位忠厚、善良的老仆是这样叙述的:“案发在夜间十二点半,斯坦格森还在工作,我也在实验室里,一直都在整理和清洗实验仪器,每天晚上我都要等到斯坦格森先生离开试验室后才会回去睡觉。那天晚上,玛蒂尔德小姐和她父亲一直工作到深夜,直到实验室的挂钟清脆地响过十二下之后,她才站起身,向父亲道了晚安并轻轻地吻了他,还转过身对我说:“晚安,雅克老爹!”然后她推开了“黄室”的门,还清楚地听到她用钥匙锁门并插上了门闩,我觉得挺可笑,就对斯坦格森先生说:‘您瞧!小姐准是怕“妖猫”,才锁上了二道锁。’而斯坦格森正忙着他的工作,似乎没有听见我的话,也没作出回应。恰在这时,我却听到外面一声凄厉的猫叫,令人毛骨悚然,不禁冒出一身冷汗,这正是妖猫的叫声,我真的很担忧,这只可恶的妖猫是否又会让我们今晚睡不安宁!实话告诉您,每年天暖的时候,小姐都会住在这幢小楼上。而为了不让小姐一人住在这小楼深处,我就住在“黄室”上层的顶楼里,一直到十月份。这幢小楼建成已经四年多了,每当春暖花开的时候,花

园里开满了各种鲜花和绿绿的小草，小姐觉得小楼比城堡的景色要好，到处充满了生机，所以每年一开春，她都搬到小楼来往。冬季到来的时候，因小楼里没有壁炉，她就搬回城堡去住。

当时我和先生都静静地呆在实验室里。先生在桌前工作，我已经干完了活，正呆呆地坐在椅子上望着先生的背影发怔，心想‘先生是位多么了不起的科学家呀！他是那么的渊博，而又聪明、勤奋，对我们又如此宽厚。’也许正是因为寂静，才会使凶手认为我们都已经离开了实验室而溜了进来，我认为这一点是至关重要的，否则他不会如此胆大、放肆地溜进小姐的卧室。当实验室墙上挂钟的指针指向十二点半时，挂钟发出清脆、响亮的声音，突然从“黄室”那边传来绝望而恐惧的尖叫声，这声音划破了寂静的夜，显得十分骇人，我立即听出是小姐的叫声：‘快来人啊！抓凶手！’随即又听到几声枪响，卧室内又传出桌子和家俱被撞倒的混乱而巨大的声音，好像小姐在与凶手搏斗！小姐时断时续地在呼救‘……来人啊！抓凶手！……爸爸！爸爸！救救我！’

我和斯坦格森先生立即跳了起来，向小姐的卧室冲去。想必你们能想到那时的情景。可是，刚才我已跟你们说过，小姐用钥匙和门闩在里面锁上了二道锁。我们拼命地撞着门，可门太结实了，撞了好几回没有任何作用。天啊！当时的情景现在想起来仍让人颤抖不已。我们绝望地听着从卧室里传来小姐凄厉而恐怖的呼救，却无能为力，斯坦格森像疯了一样，一边狂怒地撞击着门，一边因自己无法解救女儿而痛苦地

哭泣着。

望着眼前的一切，我突然想到了窗户那边，就向先生大喊了一声“凶手一定是从窗户爬进去的，我去窗户那儿看看！”说完，发疯般地从小楼里冲了出去。

没有预料到的是花园的围墙和小楼相连，“黄室”的窗户又朝着空旷的田野，我必须先跑出花园才能绕到窗口，否则无法直接靠近窗户。我又拼命地向花园的栅门跑去，在路上遇到了听到枪声和我们的叫喊声而赶来的惊慌失措的贝尔尼埃夫妇，就简单扼要地说明了一下情况，然后让看门人的妻子随我去开栅门，让看门人立即赶到斯坦格森先生那儿。当我和看门人的妻子快速跑到“黄室”的窗前，天空中那轮明亮、皎洁的月亮清清楚楚地照着紧闭的窗户，不仅百叶窗完好依旧，就连外面的铁栅栏都丝毫无损，根本没有人动过这扇窗子。我还清楚地记得昨天是我亲手关的那百叶窗，而且还仔细地用一根铁栓将百叶窗固定住。尽管小姐知道我工作繁多，很辛苦，为了不给我添麻烦，她说不用我每天关窗户，她自己可以做的，但我还是坚持每天去关窗户。明亮的月光让我看得清清楚楚，一切依旧，根本没有人从窗子里进去，而我也无法从窗子进去救小姐了。

“黄室”的门被小姐从室内锁住了，仅有的窗户的百叶窗也是从室内关紧的，而百叶窗外的铁栅栏又是依旧，即使你想把胳膊伸入栅栏里都是不可能的，急得我直跺脚，却又毫无办法……然而小姐却危在旦夕！……实际上，我们已经听不到小姐的任何声音了。……也许她已经奄奄一息了，或已经死

去了……唉！一切都令人心急如焚，只有先生猛烈撞击门的声音不时回荡在深夜的上空。

我和看门女人又转头往回跑，当我们气喘吁吁地跑回楼里时，尽管斯坦格森先生和贝尔尼埃不停地撞击着门，可是“黄室”的门依旧紧闭。在我们所有人共同撞击下，门终于被撞开了。看门女人手里举着一盏光线很强的实验室的灯，站在我们身后，强烈的灯光照亮了整个房间，我们看到的是怎样一种可怕的景象啊！

“黄室”很小，里面只放了一张小桌子，一个床头柜，一张梳妆台和两把椅子，最显眼的是一张宽大舒适的床，这都是小姐自己精心设置的，所以，强烈的光线让我们看清了室内的一切。令人难以相信的是，室里一片狼籍，桌子、椅子及其他家俱都被推翻在地，穿着睡衣的小姐昏死在地上，她的脖子上布满了看上去非常可怕的指甲印，鲜血淋漓……，那些可怕的指甲差点抠下了小姐脖子上的肉，她的右太阳穴上的伤口还在不断地往外流血，地板上已凝聚了一大滩血，可见小姐是被人从床上拖下来的，而且与杀手发生过激烈的搏斗。看到这一惨景，斯坦格森先生惊叫了一声，扑到了女儿的身上。那情景令人心酸不已，我们都忍不住落下眼泪。庆幸的是，斯坦格森先生发现她那惨遭残害的女儿还有呼吸，便欣喜地专心致志地与看门女人照料他的女儿，而我们则开始满腔怒火到处寻找凶手。先生，我向您发誓，如果我找到了那个企图杀死我们女主人的凶手，决不会轻饶他！可是他已经不见了，逃走了。万万没有想到的是，我们在床底下，家具后面甚至能够隐藏的

每一个地方都找遍了，仍没有发现凶手，只找到了凶手留在屋里的一些痕迹：一块被血染得通红的手帕；墙壁上印有一个男人宽大的手印；地板上有许多那个男人新踩过的脚印，脚印很大，而且所有走过的地方都留下了一种黑黝黝的烟灰。然而门上却没有任何痕迹，而且，先生，我在前面曾告诉过您，“黄室”是没有壁炉的，令人迷惑不解的是，这个男人是从何处人又从何处出的呢？在我和看门人分别寻找凶手的时候，看门女人一直举着灯站在很窄很窄的、仅能穿过一个人的门边，况且撞开的门紧贴着墙，那个人也不可能从门口逃跑。而在这不大的房间里，一切都无法遮掩，能遮掩的地方我们已都查过，确实没有发现任何人。还有一点我也能绝对肯定，那就是百叶窗还紧锁着，铁栅栏未被损坏，从窗户处逃出也是不可能的。这究竟是怎么一回事呢？我都糊涂了，难道这一切是魔鬼在作怪吗？

这时，我们又发现了扔在地板上的手枪，是的，这把枪是我的，……这一意外发现又使我清醒过来，魔鬼是不需要偷我的枪来杀害小姐的吧！很显然那个人曾来过这里，并去过我的顶楼。拿走了我抽屉里的枪，到这里来杀害小姐，经仔细检查，知道凶手曾开了两枪。幸而凶手在作案时，我和斯坦格森先生都在实验室，这也是他亲眼所见我不在作案现场的事实，对我来说简直是不幸中的万幸，否则这把手枪不知会把我们引人何种猜测，或许司法机关的警察们无须多问就会把我送上断头台，我的冤情就会永远说不清了。”

以下报导是“晨报”记者的继续采访：

我们如实地报导了雅克老爹的原话,想必读者已随着雅克老爹的讲述大致了解了“黄室”凶杀案的情况。雅克老爹,你忠实地热爱着你的主人,特别是在发现了手枪之后,你一再表白自己的忠心,我们是完全相信你的!你的表白,这是你拥有的权力,我们能完全的理解你,事实上你并没有任何过错。本来我们还想向这位可敬的雅克老爹——雅克·路易·穆蒂埃提出更多的问题,但是他却被正在城堡大厅中进行调查的预审法官派来的人叫走了。现在整个橡树园都被警察们严密地监视起来,他们加倍地防护着所有通向那幢小楼脚印,也许能使警察找到凶手的脚印。面对虎视眈眈的警察及被严密看管的橡实庄园,我们实在是无法进入现场,采访到第一手资料来告知读者。

本来我们还打算采访另外两个见证人——看门人夫妇,但他们避而不见。我们最后的一招,就是在距离城堡围墙不远处的一个偏僻的小旅馆里耐心地等待科尔贝预审法官德·马尔盖先生。五点半钟,我们看见他和书记员一起走出城堡,在他即将登车离开之间,我们紧随着他提了几个有关本案的问题:

“请问德·马尔盖先生,您能否可以在不违反调查规定的前提下,向我们介绍一些有关案件的情况吗?”

“对此我无可奉告!”德·马尔盖先生严肃地回答,“不过,这件案子是我接手过的最离奇的案子,虽然我们逐渐了解和掌握的情况越来越多,但是我们越发地感到迷惑不解。”

对于最后这一句话,我们请德·马尔盖先生解释一下,他

为此作出如下解释，很显然这些话的分量是很耐人寻味的：

“对这起谋杀斯坦格森小姐的恶性案件来说，如果只有检察院目前掌握的物证和人证而没有其他相关材料的证明，我个人认为这起凶杀案中的重重迷雾是不可能迅速查清的。根据我们的逻辑推理，我们会对黄室内的墙壁、天花板和地板进行探测，也许探测的结果能够证明我们对事物的逻辑性的判断是否正确，明天我将和四年前修建这所小楼的建筑师们一起对小楼进行全面探测。问题的关键在于，我们已分析到凶手如果进入斯坦格森小姐的卧室内他会通过房间通道，但是没有暗室，甚至没有任何出口，他是如何逃出去的呢？他究竟是从哪儿出去的呢？因此我和斯坦格森先生都下定决心，哪怕是拆毁墙壁。甚至整幢小楼也要把有可能存在的通道探测清楚。不管是天花板，墙壁，还是地板下面，既没有窟窿，也没有地下通道，甚至是人或其他有生命的东西都能通过的通道都没有，那么只有相信雅克老爹所说的话，这一切都是魔鬼干的！”

在当天发表的所有有关此案的报导中，只有这一篇未署名的报导最有趣，这就是我之所以选用的主要原因。这篇文章还引用了预审法官所说的、含义颇深的最后一句话提醒公众注意，这最后一句话是：“那么只有相信雅克老爹所说的话，这一切都是魔鬼干的！”

文章是以一段颇有意味的话来结束的。

“现在大家都很迫切地想知道雅克老爹所提到的“妖猫”的叫声对这所小楼意味着什么。热心的“主堡客店”的店主告



诉我们。“妖猫”的叫声是指在离圣热纳维埃夫岩洞不远的森林深处的一个窝棚里的阿的努大娘养的猫，时常在夜深人静的时候发出凄厉的叫声。而阿的努大娘却是一个很特别的圣徒。

“黄室”，“妖猫”，阿的努大娘，雅克老爹，圣热纳维埃夫，魔鬼，这些令人迷惑而又离奇的字眼串起了这一思绪复杂、恐怖离奇的案件。也许明天，镐头凿在墙上的时候，一切都会迎刃而解，起码也会像预审法官所说的那样：“根据人们对事物逻辑性的正常推理，但愿我们能尽早证实这一点。”此刻，躺在医院里的斯坦格森小姐仍然神志不清，不停地说着胡话，而她的话里惟一能听清的词就是：“凶手！凶手！凶手！……”连她的主治医生都在担忧她能否活过今夜。

在最新消息栏中，该报还报导说，警察局局长已给远在伦敦侦破一起证券丢失案的大名鼎鼎的侦探弗雷德里克·拉桑致电，命他火速返回巴黎。

## 亮相

趁现在这个时候，我要向你们郑重地介绍我的朋友约瑟夫·鲁勒达毕依。

那时，我刚刚开始我的律师生涯，每次到预审法官那办理到马札斯监狱或圣·拉札尔监狱的许可证，时常会在那儿的走廊里碰见他。正像人们所说的那样，他长着一张令人喜爱的圆脸，圆圆的脑袋像个球。这使我联想到他的名字——鲁勒达